



ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ

за привремени улазак регистрованих коња за трке, такмичења и културна догађања у Републику Србију у периоду краћем од 30 дана
HEALTH CERTIFICATE

for the temporary importation of registered horses for racing, competition and cultural events into the Republic of Serbia for a period of less than 30 days
CERTIFICATO SANITARIO

per l'importazione temporanea di cavalli registrati per corse, competizioni e manifestazioni culturali nella Repubblica di Serbia, per un periodo inferiore a 30 giorni

Број уверења:/ No of certificate:/ N. del certificato: _____

Трећа земља испоруке ⁽¹⁾/ Third country of dispatch ⁽¹⁾/ Paese terzo di spedizione ⁽¹⁾: _____

Надлежно Министарство:/ Ministry responsible:/ Ministero responsabile: _____

I. Идентификација коња/ Identification of the horse/ Identificazione del cavallo

(a) Број идентификационог документа (Пасоша):/ _____
No of identification document (Passport):/
N. del documento identificativo (Passaporto):

(b) Издао од:/ Validated by:/ Convalidato da: _____
(назив овлашћеног органа/ Name of competent authority/ Nome dell'autorità competente)

II. Порекло и одредиште коња/ Origin and destination of the horse/ Origine e destinazione del cavallo

Коњ се отпрема из:/ The horse is to be sent from:/ Il cavallo deve essere spedito da: _____
(место извоза/ Place of export/ Luogo di esportazione)

y:/ to:/ a: _____
(земља и место одређишта/ Destination country and place of destination/ Paese di destinazione e luogo di destinazione)

- пешке ⁽²⁾/ on foot ⁽²⁾/ a piedi ⁽²⁾

или/ or/ o

- железничким вагоном/камнионом/авионом/бродом ⁽²⁾/ by railway wagon/lorry/aircraft/ship ⁽²⁾/ su vagone ferroviario/camion/aereo/nave ⁽²⁾:

(навести врсту транспортног средства и регистрационе ознаке, број лета или име брода, као што је одређено)/
(Indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)/
(Indicare il mezzo di trasporto e il numero di registrazione, il numero di volo o il nome registrato, a seconda del caso)

Име и адреса извозника:/ Name and address of consignor:/ Nome e indirizzo dello speditore:

Име и адреса увозника:/ Name and address of consignee:/ Nome e indirizzo del destinatario:

III. Здравствене информације/ Health information/ Informazioni sanitarie

Ја, доле потписани потврђујем да горе описани коњ испуњава следеће захтеве:/
I, the undersigned, certify that the horse described above meets the following requirements:/
Il sottoscritto certifica che il cavallo di cui sopra è rispondente ai seguenti requisiti:

- (a) долази из земље у којој су следећа обољења обавезна за пријављивање: куга коња, дурина, сакагија, енцефаломијелитис (сви типови, укључујући VEE), инфективна анемија коња, везикуларни стоматитис, беснило, антракс;/ It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (of all types including VEE), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, rabies, anthrax./ proviene da un paese in cui le seguenti malattie sono soggette a obbligo di notifica: Peste Equina Africana, Durina, Morva, Encefalomielite equina (di tutti i tipi compreso VEE), Anemia Infettiva, Stomatite Vescicolare, Rabbia, Antrace.
- (b) Данас је прегледан и није испољио клиничке симптоме обољења ⁽²⁾/ It has been examined today and shows no clinical signs of disease ⁽²⁾/ è stato esaminato in data odierna e non mostra segni clinici di malattia ⁽²⁾;
- (c) Није намењен клању, у склопу националног програма искорењивања инфективних или заразних болести;/ It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;/ non è destinato alla macellazione nell'ambito di un programma nazionale di eradicazione delle malattie infettive o contagiose;

- (d) **није био ван Заједнице у непрекидном периоду дужем од 30 дана и увезен је у земљу испоруке ⁽¹⁾ дана _____ ⁽⁴⁾ или из земље чланице ЕУ или из земље које се налази у истој групи (видети изнад) и од када је изашао из Заједнице никада није био у земљи која се не налази у истој групи; боравио је на имању под ветеринарском контролом, смештен у издвојеном објекту за коње без контакта са копитарима лошијег здравственог стања изузев током трка, такмичења и културних догађања; / it has not been outside the Community for a continuous period of more than 30 days and was imported into the country⁽¹⁾ of dispatch on _____⁽⁴⁾ either from a Member State of the Community or from a country appearing in the same group (see above) and since its exit from the Community it has never been in a country other than those in the same group; it has been resident on holdings under veterinary supervision, accommodated in separated stables without coming into contact with equidae of lower health status except during racing, competition or cultural events; / non è rimasto fuori dal territorio comunitario per un periodo continuo superiore a 30 giorni ed è stato importato nel paese⁽¹⁾ di spedizione in data _____⁽⁴⁾ da uno Stato Membro comunitario, oppure da un paese incluso nello stesso gruppo (si veda sopra), e fin dall'uscita dal territorio comunitario non è mai stato in un paese diverso da quelli dello stesso gruppo; ha soggiornato in allevamenti posti sotto la supervisione veterinaria, è stato sistemato in stalle separate senza entrare in contatto con equidi di status sanitario inferiore, eccetto durante le corse, le competizioni e le manifestazioni culturali;**
- (e) **Долази са територије или, у случају званичне регионализације по законодавству Заједнице из делова територија трећих земаља, у којима се: / It comes from the territory or in cases of official regionalization according to Community from a part of the territory of a third country in which: / proviene dal territorio, o in caso di regionalizzazione ufficiale ai sensi comunitari, da una parte del territorio di un paese terzo in cui:**

(i) **у последње две године није појавио венецуелански енцефаломијелитис; / Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years; / non è stata registrata Encefalomielite Equina Venezuelana negli ultimi due anni;**

(ii) **у последњих шест месеци није појавила дурина; / Dourine has not occurred during the last six months; / non è stata registrata Durina negli ultimi sei mesi;**

(iii) **у последњих шест месеци појавила сакагија; / Glanders has not occurred during the last six months; / non è stata registrata Morva negli ultimi sei mesi;**

- (f) **Не долазе са територије или дела територије треће земље, која се, у сагласности са законодавством Заједнице, сматра инфицираном кугом коња; / It does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with Community legislation, as infected with African horse sickness; / non proviene dal territorio, né da una parte del territorio di un paese terzo considerati colpiti dalla Peste Equina Africana, ai sensi della legislazione comunitaria;**

- (g) **Не долази из објекта, који је био предмет забране из здравствених разлога нити је имала контакт са копитарима из објекта, који је био предмет забране из здравствених разлога; / It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons; / non proviene da un allevamento cui si applicano misure restrittive per motivi di polizia sanitaria e non ha avuto contatti con equidi di aziende nelle quali erano applicate misure restrittive per motivi di polizia sanitaria:**

(i) **током шест месеци у случају енцефаломијелитиса коња, почев од дана када су оболели коњи заклани; / during the six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered; / per sei mesi in caso di encefalomielite equina, a decorrere dalla data di macellazione degli equidi affetti da tale malattia;**

(ii) **у случају инфективне анемије, све до дана, када су инфициране животиње заклане, а преостале животиње показале негативну реакцију на два Коггинс теста обављена у размаку од три месеца; / in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart; / in caso di anemia infettiva, sino alla data in cui, dopo la macellazione degli animali infettati, i restanti animali non hanno mostrato una reazione negativa a due test di Coggins effettuati a tre mesi di distanza;**

(iii) **током шест месеци у случају везикуларног стоматитиса; / during six months in the case of vesicular stomatitis; / per sei mesi in caso di stomatite vescicolare;**

(iv) **током шест месеци у случају вирусног артеритиса; / during six months in the case of equine viral arthritis; / per sei mesi in caso di arterite virale equina;**

(v) **током једног месеца од последњег регистрованог случаја беснила; / during one month from the last recorded case, in the case of rabies; / per un mese dall'ultimo caso registrato in caso di rabbia;**

(vi) **током 15 дана од последњег регистрованог случаја антракса; / during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax. / per 15 giorni dall'ultimo caso registrato in caso di antrace.**

Ако су све животиње, које су смештене у објекту, а осетљиве на обољења заклане и просторије дезинфиковане, период забране ће важити 30 дана, почев од дана, када су животиње уклоњене, а просторије дезинфиковане, изузев у случају антракса, када период забране важи 15 дана. / If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days; / Se tutti gli animali di specie suscettibili alla malattia presenti nell'allevamento sono stati macellati e i locali disinfettati, il periodo di applicazione dei provvedimenti restrittivi è di 30 giorni a decorrere dal giorno in cui gli animali sono stati abbattuti e i locali disinfettati, salvo in caso antrace, per il quale il periodo suddetto è di 15 giorni;

(h) **по мом сазнању, није било контакта са коњима, који су инфективни или контагиозни 15 дана пре ове изјаве. / To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration. / per quanto di mia conoscenza, non è stato a contatto con equidi affetti da una malattia infettiva o contagiosa nei 15 giorni che hanno preceduto tale dichiarazione.**

IV. Коњ ће се транспортовати у возилу које је очишћено и дезинфиковано дезинфицијенсом званично признатим у земљи извозници и конструисаном тако да током транспорта фецес, простирка или сточна храна не могу испадати. / The horse will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation. / il cavallo sarà spedito in un veicolo precedentemente pulito e disinfettato con un prodotto disinfettante ufficialmente riconosciuto nel paese di spedizione e costruito in maniera tale da impedire la fuoriuscita di escrementi, stame o foraggio durante il trasporto.

Следећа изјава, потписана од стране власника или представника⁽²⁾ је део овог уверења. /

The following declaration signed by the owner or representative ⁽²⁾ is a part of the certificate. /

La seguente dichiarazione firmata dal proprietario o dal rappresentante ⁽²⁾ è parte del certificato.

V. Ово уверење важи 10 дана. У случају транспорта бродом, време се продужава дужином трајања путовања. /

The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage. /

Il certificato è valido per 10 giorni. In caso di trasporto per nave, il periodo è prolungato in base alla durata del viaggio.

Датум Date Data	Место Place Luogo	Печат (*) и потпис надлежног ветеринара Stamp (*) and signature of the official veterinarian Timbro (*) e firma del veterinario ufficiale

(Име, штампаним словима, квалификација и звање/ Name in block letters, qualification and title/ Nome in stampatello, qualifica e titolo)

(*) Боја печата се мора разликовати од боје штампаног текста./ The colour of the stamp must be different to that on the printing./ Il colore del timbro deve essere diverso da quello del testo stampato.

ИЗЈАВА/ DECLARATION/ DICHIARAZIONE

Ја, доле потписани/ I, the undersigned/ Il sottoscritto _____
(власник или представник ⁽²⁾ власника горе описаног коња/ (име штампаним словима)/ owner or representative ⁽²⁾ of owner of the horse described above/ (insert name in block letters)/ proprietario o rappresentante⁽²⁾ del proprietario del cavallo di cui sopra/ (inserire il nome in stampatello))

изјављујем:/ declare:/ dichiara:

- коњ се шаље директно из просторија отпремања до одредишних просторија без доласка у контакт са другим копитарима који нису истог здравственог стања;/ the horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status;/ che il cavallo sarà spedito direttamente dai locali di spedizione ai locali di destinazione senza entrare in contatto con altri equidi che non hanno il medesimo status sanitario;
- испуњени су услови из тачке III (d)./ the conditions of paragraph (d) in Chapter III are fulfilled;/ che le condizioni del paragrafo (d), Capitolo III sono rispettate;
- коњ је испоручен из ЕЕС дана _____ ⁽⁴⁾;/ the horse was exported from EEC on _____ ⁽⁴⁾;/ che il cavallo è stato esportato dalla CEE in data _____ ⁽⁴⁾;
- коњ ће бити држан унутар Републике Србије, у периоду не дужем од 30 дана./ the horse will be resident inside the Republic of Serbia for a period not longer than 30 days./ che il cavallo risiederà nella Repubblica di Serbia per un periodo non superiore a 30 giorni.

(Место, датум/ Place, date/ Luogo, data)

(Потпис/Signature/ Firma)

Напомене:/ Notes:/ Osservazioni:

- ⁽¹⁾ Део територије у сагласности са чланом 13 (2) Упутства 90/426/ЕЕС као што стоји у Одлуци Комисије 92/160/ЕЕС, по последњој допуни./ Part of the territory in accordance with Article 13 (2) of Directive 90/426/EEC as set out in Commission Decision 92/160/EEC, as last amended./ Parte del territorio conformemente all'Articolo 13 (2) della Direttiva 90/426/CEE, come definito nella Decisione 92/160/CEE della Commissione nell'ultima versione aggiornata.
- ⁽²⁾ Прецртати непотребно./ Delete as appropriate./ Cancellare se del caso.
- ⁽³⁾ Уверење се мора издати на дан утовара коња за извоз у Републику Србију или последњег радног дана пре укрцавања./ The certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch to the Republic of Serbia or on the last working day before embarkation./ Il certificato deve essere rilasciato il giorno del carico del cavallo per la spedizione verso la Repubblica di Serbia, o l'ultimo giorno lavorativo prima dell'imbarco.
- ⁽⁴⁾ Уписати датум./ Insert date./ Inserire la data.